



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE: _____

IV# _____

WEWL# _____

I-171 _____ Y _____ NO _____

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

EXIT VISA # _____

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM NGUYEN NGOC DI
Last Middle First

Current Address: 322/46 Cach mang Thg 8 - Q3 - Ho Chi Minh City

Date of Birth: 11-11-1949 Place of Birth: Hanoi

Previous Occupation (before 1975) Lieutenant
(Rank & Position)

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From 06-1975 To 09-08-1979
Years: 04 Months: 03 Days: _____

3. SPONSOR'S NAME: _____
Name

Address and Telephone Number

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

Name, Address & Telephone Number	Relationship
----------------------------------	--------------

<u>NGO - THI - NGOC - BAI</u>	_____
-------------------------------	-------

<u>Van Diego CA 92109</u>	_____
---------------------------	-------

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

DATE PREPARED: _____

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : _____
 (Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION :



NATIONAL OFFICE

MIGRATION AND REFUGEE SERVICES

1312 MASSACHUSETTS AVENUE, N.W. • WASHINGTON, D.C. 20005

ORDERLY DEPARTURE PROGRAM (VIETNAM)

ODP IV # _____
(if known)

AFFIDAVIT OF RELATIONSHIP

DIOCESE OF _____

SECTION I

Your Name: Mr./Ms NGO THI NGOC BAI Phone: (Home) _____
Family Middle Given (Work) _____

Your Address: _____
Number Street County/City State Zip Code San Diego CALIFORNIA 92109

Date of Birth: 12-2-37 Place of Birth: Viet Nam Nationality: US Citizen

Date of Entry to U.S.: 10-1975 From: (country/camp) Pen Deton

My Alien Registration Number: (if applicable) A- _____

Legal Status: Parolee _____ Permanent Resident _____ U.S. Citizen X

My Naturalization Certificate Number: (if applicable) _____

SECTION II

I am filing the Affidavit for the following relatives still in Vietnam to come the United States under the Orderly Departure Program (ODP).

A copy of my _____ I-94 (both sides) _____ I-151 or _____ I-551 (Permanent Resident Card) is attached.

I have filed an I-130 (Immigrant Visa Petition) for each of my relative(s) prior to submitting the Affidavit _____ yes X no. If yes, date submitted: _____ and date approved: _____.

NAME	DATE/PLACE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO YOU	ADDRESS IN VIETNAM
<u>Nguyễn Ngọc Di (M)</u>	<u>11-11-1949</u>	<u>Hanoi Vietnam (nephew)</u>	<u>322/46</u> <u>Cách Mạng Thôn 8</u> <u>Quận 3 - TP.</u> <u>Hồ Chí Minh</u> <u>V. Nam</u>

If you are filing this affidavit for persons in Vietnam who are eligible for ODP as former U.S. employees; persons closely associated with U.S. efforts prior to 1975; political prisoner; or Amerasian, please complete the information in Section III and IV.

SECTION III

The following are persons in Vietnam known to me and who may be eligible to enter the U.S. as a former U.S. government employee or close associate to the U.S.; political prisoner; Asian-American:

Name of Principal Applicant	Date/Place of Birth	Relation (if any)	Address in Vietnam
<u>Nguyễn Ngọc Di</u>	<u>11-11-49</u>	<u>Hanoi Vietnam (nephew)</u>	<u>322/46</u> <u>Cách Mạng Thôn 8</u> <u>Quận 3 - TP. Hồ Chí Minh</u> <u>V. Nam</u>

Government Agency _____ Last Title/Grade _____
Position of Supervisor _____

EMPLOYEE OF AMERICAN COMPANY OR ORGANIZATION:

Company, Contractor, Agency, Organization or Foundation _____
Title/Grade: _____ Name/Position of Supervisor _____

EMPLOYEE OF VIETNAMESE GOVERNMENT (prior to 1975):

Army or Military Unit Quartermaster office Last Title/Grade Second Lieutenant
Position of Supervisor 1st General Pham Van PHU

FORMER ASSOCIATE OF U.S. AND INTERNED IN RE-EDUCATION CAMP:

Time spent in re-education camp? Yes ☒ No _____ Date: from 5-1975 to Aug 1979

FORMER STUDENT IN U.S. OR ABROAD UNDER U.S. GOVERNMENT SPONSORSHIP:

Location _____
Degree or Certificate _____
Employment or Training: from _____ to _____
(month/year) (month/year)

-AMERICANS: Single _____ Married _____ Male _____ Female _____
Name of the Mother: _____ Address: _____
Name of the U.S. Citizen Father (if known): _____
Current address: _____

ON IV

OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES DATE OF BIRTH RELATIONSHIP TO P.A.

ADDITIONAL INFORMATION:

I declare that the above information is true to the best of my knowledge.

Herbert H. Grant
Your Signature

Subscribed and sworn to before me this 24th day of Jan, 1990

Herbert H. Grant
Signature of Notary Public

My Commission Expires: 06-10-90



USCC Form A
(revised 12/84)



NATIONAL OFFICE

MIGRATION AND REFUGEE SERVICES

1312 MASSACHUSETTS AVENUE, N.W. • WASHINGTON, D.C. 20005

Telex:

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

Applicant in Vietnam NGUYEN NGOC D1
Last Middle First

Current Address 322/46 LE VAN DUYET (cach mang thang 8) District III
HO CHI MINH CITY

Date of Birth NOV-11-1949 Place of Birth HANOI, N. VIETNAM

Names of Accompanying Relatives/Dependents

Time Spent in a Re-education Camp: Dates: From _____ To _____

Names of Relatives/Acquaintances in the U.S.

<u>NAME</u>	<u>RELATIONSHIP</u>	<u>NAME</u>	<u>RELATIONSHIP</u>
<u>NGO THI NGOC BAU</u>	<u>Nephew</u>		

Form Completed By:

NGO THI NGOC BAU
Name

Sandiego CA 92109 Tel
Address

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

ĐỘI QUỐC PHÒNG
CỤC QUÂN PHÁP
Sứ đoàn 3

Số: 18/QĐ-16

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

GIẤY RA TRẠI

Căn cứ chỉ thị số 316/TG ngày 22-08-1977 của Thủ tướng Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam về chính sách đối với binh sĩ, nhân viên các cơ quan chính quyền của chế độ cũ và đảng phái phản động hiện đang bị tập trung cải tạo.

Căn cứ thông tư Liên Bộ Quốc phòng - Nội vụ số 07 TT/LB ngày 29-12-1977 về việc thực hiện chỉ thị số 316/TG ngày 22-08-1977 của Thủ tướng Chính phủ.

Thực hành quyết định số 59 - QĐ ngày 29/3/1979 của Bộ trưởng Bộ Nội vụ.

CẤP GIẤY RA TRẠI

- Họ và tên: NGUYỄN NGỌC DI

Ngày, tháng, năm sinh: 1949

Quê quán: Hà Nội

Trú quán: 322/46 Cách mạng tháng 8, quận 3, TP-HCM.

Nói cho về: Tạm trú sau đó đi kinh tế mới.

Số lính, cấp bậc, chức vụ trong bộ máy chính quyền, quân sự và các tổ chức chính trị phản động của chế độ cũ: 69/138.411

Trung úy - Học viện tiếp liệu - Trưởng quán nhũ.

- Khi về, phải trực tiếp trình ngay giấy này với Ủy Ban Nhân dân và công an xã, phường: _____ thuộc Huyện, Quận: Ba Tỉnh, Thành phố: HỒ CHI MINH VÀ phải tuân theo các quy định của Ủy Ban Nhân dân Tỉnh, Thành phố về việc quản chế, về nơi cư trú và các mặt quản lý khác:

- Thời hạn quản chế: mười hai tháng
- Thời hạn đi đường: hai ngày (kể từ ngày ký giấy ra trại)
- Tiền và lương thực đi đường đã cấp: (có phiếu cấp phát kèm theo)

SÁO Y BẢN CHÁNH

Ngày 13 tháng 9 năm 1979



T/M BỘ QUỐC PHÒNG
Chú Văn

Ngày 08 tháng 9 năm 1979

T/M BỘ TƯ LỆNH

Đã ký và đóng dấu

Trung tá TRƯƠNG VĂN BA

Võ Thị Tuyết Nhung

Questionnaire for Ex. Political Prisoner

I. Basic Informations on applicant in VN.

1. Full name : NGUYEN-NGOC-DI
2. Date and Place of Birth : November 11, 1949. Hà Nội
3. Position, Rank : (before 1975)
Lieutenant - Supply Trainee of Thủ Đức Quarter Master School.
4. Month, Date, year arrest : June 26, 1975.
5. Month, Date, year out of camp : Sep. 8, 1979.
6. Photocopy of Release Certificate.
7. Present mailing Address of Ex. Political Prisoner :
322/46 Cach Mang T.8, P.10, Q.3, HCM City, Viet-Nam.
8. Current Address : (same as above)

II List of Full name, Date of birth, Place of Birth of Ex. Political prisoner immediate family and father, mother.

A. Relatives to accompany with Ex. Political Prisoner to be consorted for U.S. Country.

No.

B. Complete family listing (living, dead) of Ex. Political Prisoner

1. Father : Nguyễn Ngọc Quý (Dead)
2. Mother : Nguyễn Thị Mai (living) - 322/46 Cach Mang T.8, P.10, Q.3, HCM City VN.
3. Sisters :
 - Nguyễn Thị Kinh (- " -) - " -
 - Nguyễn Thị Kinh (- " -) - " -
 - Nguyễn Thị Lan-Anh (- " -) - " -
 - Nguyễn Thị Nhiêm (- " -) - " -
 - Nguyễn Thị Hải An (- " -) - 475/161A. CMT8, Q.10, HCM City - VN.
4. Brother : - Nguyễn Ngọc Quang (- " -) - 28/3 Vườn Chuối, Q.3 - HCM City - VN.

III. Relatives outside of V.N

1. Nguyễn Thị Nhiêm (Aunt).
Cary, N.C. 27511. USA.
2. Ngô Thị Ngọc Báu (Aunt).
San Diego, CA. 92109. USA.

IV Have you submitted the application for family reunification until now.

The applicators are : No.

Reply from Bangkok ODP Office : No.

V. Comment - Remark :

I wish to leave VN as soon as possible in order to have a new life in U.S.A.

Signature

Date. Nov. 20, 1989.



Nguyen-ngoc-Di

VI. Attached to the document.

- Release Certificate.
- Birthday Certificate.
- Identification Card.

CÔNG AN QUÂN ĐỘI
TỔ XUẤT CẢNH

--CC 0--

BIÊN NHẬN HỒ SƠ.

Số: _____

Nhận của: Nguyễn Ngọc M

Địa chỉ: 222/46 Cầu Ông Thìn TP HCM

Xin xuất cảnh đến nước: Mỹ (S4)

Gồm: 1 người.

Quân 3, Ngày 10 tháng 10 năm 1989

TP. HCM CÔNG T. 03

Thay mặt

VIỆT NAM CỘNG HÒA

Lục đạo y bản chánh tế lại không được từ chối tại Sài Gòn

Độc lập

Số : 15

1974/6

Số 0-1000-1-1-1-1

Ngày 4 tháng 1 năm 1960 (1)

Tòa Hòa Bình
Sài Gòn

THAY NHÌ VÌ THAI SANG CH

NGUYỄN NGỌC DI

Năm một ngàn chín trăm 60 ngày 4 tháng 1 hồi 10 giờ

Trước mặt chúng tôi là NGUYỄN VĂN ĐOANH Chánh án Tòa Hòa Bình Đô hành

Sài Gòn, tại văn phòng chúng tôi, 115, Đại lộ Nguyễn Huệ có lục sự

PHẠM THỊ DUY

thay ta

đã trình bày :

- 1 - LƯU ANH
- 2 - NGUYỄN VĂN ĐOANH
- 3 - LƯU ANH

Chúng nhân chứng này đã tuyên thệ và khai quả quyết biết chắc

NGUYỄN NGỌC DI

sinh ngày 11 - 11 - 1949 tại Hà Nội

con của NGUYỄN NGỌC QUY và NGUYỄN THỊ HAI ;

Và duyên cớ mà cha y không có thể xin sao lục khai sanh được, là vì sự giao thông gian nan.

Những nhân chứng đã xác nhận như trên đây, nên chúng tôi phát giấy thế-vì khai-sanh này cho đương sự sử dụng theo luật, chiếu theo Nghị-định ngày 17 tháng 11 năm 1947 của Thủ-đốc Chính-phủ lâm-hội Nam-ban Việt-Nam, đặc-điều 363 và tiếp theo của bộ-lệnh luật hành-cải phát tội ngày chính về việc từ 2 đến 5 năm tù và phạt bạc từ 200 đến 300 đồng đã được đọc cho các nhân-chứng và nguyên-tôn nghe.

Và các nhân-chứng có thể và cần phải vì lục-sử này đi lại.

SỞ Y BẢN CHÁNH

Ngày 13 tháng 9 năm 1960

UỶ BAN PHƯƠNG 13

Sài Gòn, ngày 6 tháng 12 năm 1960

5.00

1) Chỉ tiết cần nhắc

xin cấp thêm bản sao

Sở Y và Địch đầu

Độc lập

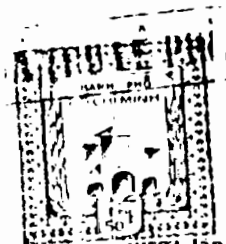
NHA KHẢO-THÍ

Số ký danh

Chứng-chỉ Tú-Tài phần thứ hai

297140

CHÁNH-CHỦ-KHẢO HỘI-ĐỒNG KHẢO-THÍ



Người lập chứng-chỉ

nhận-thực thí-sinh

sinh ngày

11

tháng

11

năm

19

67

tại

tỉnh

Hà-Nội

đã trúng - tuyển kỳ thi TÚ - TÀI PHẦN THỨ HAI

Ban

hạng

Đặc

Khóa ngày 22/7/1967

tại

Saigon

với điều-kiện được Ông Tổng-Trưởng Giáo-Dục và
Thanh-Niên phê-chuẩn.

Saigon ngày 08 tháng 8 năm 1967

CHÁNH-CHỦ-KHẢO

Họ và tên Ông Ngô Văn Các

Họ và tên Bà Nguyễn Ngọc Hương

Chữ ký

SAO Y BẢN CHÁNH
Nguyễn Văn Các
Nguyễn Ngọc Hương

BIỆT-CHU - Chứng-chỉ này chỉ cấp cho mỗi người một lần

Administration des Postes
et des Télégraphes
du Viet-Nam

BƯU CHÍNH
Service des Postes

Nhật ấn Bưu cục
hoàn giấy báo
Timbre du bureau
renvoyant l'avis

GIẤY BÁO

Nhận
Réception
Trả tiền
Payement

Avis de (2)

Địa chỉ:

(3) Adresse

Nguyễn Văn Di
322/46 Cách Mạng Tháng 8
Phường 14 - Quận 3 - T.P. Hồ Chí Minh
& (à) nước (Pays) Việt Nam

- (1) Nếu giấy báo này hoàn lại bằng máy bay thì phải ghi rõ «Hoàn lại bằng máy bay»
Si le présent avis doit être renvoyé par avion, le revêtir de la mention très apparente «Renvoi par avion»
và dán lá nhãn hoặc đóng dấu màu xanh (Par avion).
et de l'étiquette ou d'une empreinte de couleur bleue « Par avion ».
- (2) Gạch bỏ phần không thích hợp (Biffer ce qui ne convient pas)
- (3) Do người gửi ghi địa chỉ của họ để gửi hoàn giấy báo này.
A remplir par l'expéditeur, qui indiquera son adresse pour le renvoi du présent avis.

Do Bưu cục gốc ghi
A remplir par le bureau
d'origine

Bưu ; m ghi số (1)

Envoi recommandé

ký gửi tại Bưu cục

déposé au bureau de poste de

ngày 8/8

le 1988

số 056

địa chỉ người nhận

Adresse du destinataire

H. Chi Minh City

Embassy Departure Office - Paul Kham

Building 127 South Vietnam Land Bank

Ghi ở Bưu cục nhận
A remplir à destination

Người ký tên dưới đây khai rằng bưu phẩm ghi trên đây đã phát

Le soussigné déclare que l'envoi mentionné ci-dessus a été dûment livré

ngày

le

Chữ ký người nhận

Signature du destinataire (1)

Chữ ký nhân viên Nhật ấn-bưu cục nhận

Bưu cục nhận

Signature de l'agent du bureau destinataire

Timbre du bureau destinataire

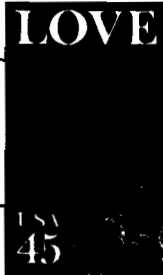
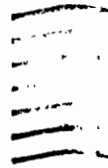
1 SEP 1988

BÍ CHỮ : (1) Nếu phát cho người được ủy quyền nhận viên ghi dưới chữ ký "được ủy quyền"
Nếu phát chậm ghi lý do như "Người nhận báo lần thứ 2 mới đến".

L'gô Thi Ngoc Ban (Hoài Hương)

San Diego, CA. 92109

FEB 07 1990



Kính gửi Bà - Khúc - Minh - Thảo
Chủ tịch Hội Gia - Đình - Tân - Nhân - Khố - Thọ
P.O. Box 5435
Arlington, VA. 22205-0635

San Diego, ngày 31-1-1990

Kính gửi chị Khế-lĩnh-Thị, Chị-trị
Hội Gra-Dino Cựu-tu-Đàn Chính-Tư -
Kính thưa Chị,

Em xin phép đôn từ giờ-thiền đến chị, em là
Hoài-Huân, em có thói quen liên lạc với báo
và Hội O.T.N.C.T. của Anh Đào Văn Bình (1987).
Hôm nay, em viết thư này đến chị, trước là
đồng hành chị và sau là em có nỗi niềm, em muốn
như-Chị giúp em.

Thưa Chị, em có nghĩ rằng giờ nhà em là Chín
mười, Chín trước kia là tuy viên của Ủy-tướng-phủ -
Chị bị bắt giam 4 năm rưỡi, giờ ở tù mấy năm
nay, em là bảo-lãnh cho Chín và vợ bạn gái của
Chín nhưng không được. Nay mới về bài-lãnh cho
lấy hôn, em lại làm bảo-lãnh cho Chín lần nữa,
(Chị biết Chín và bạn gái Chín đã thay lòng). em kính
như-Chị can-thiệp với Tòa Đại-Đoàn, cho xui họ cấp
cho Chín giấy đi. để Chín được đi sang Mỹ thăm -
Em xin cảm-ơn chị.

Em cũng xin cảm-ơn chị đã cùng với Hội O.T.N.C.T.
chuyển hồ sơ nhà em đến T.N.S. Dr. Torres năm 1987.
Mà em đã có giấy xuất-cảnh. Em kính như-Chị liên-
lạc với ông T.N.S. Torres, nhắc nhở họ quý giúp cho
nhà em được phụng-vinh sớm đi sang đoàn-hội với em
hôm. Em xin cảm-ơn chị rất nhiều.

Hôm đi học ở Anaheim, em có đến nhà chị
không thấy chị bán gạo nên ngại không dám nói.

Chuyện với chị nhiều. Em rất kính phục và cảm-niên
chị. Ước-mong em lại sẽ có dịp gặp chị đi được
nơi chuyện nhiều.

Một lần nữa, em xin cảm-ô chị -
Kính chúc chị và quý-quyền luôn một Carol. Ng.
Đức An. Hân-Thịnh-Vương và Vạn-Sinh-Như-y' -
Kính mong chị giữ-gìn sức-lực khỏe -

Hân-mien,

Hoài-Thị